

- 1) **DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ** (ORIGINALE)
(Direttiva 2006/42/CE, allegato II, 1A)
- 2) Fabbricante: **KATO IMER S.p.A.**
- 3) Indirizzo: località CUSONA - 53037 SAN GIMIGNANO (SI) - ITALY
- 4) File tecnico compilato da: Direttore tecnico KATO IMER S.p.A.
- 5) Indirizzo: località CUSONA - 53037 SAN GIMIGNANO (SI) - ITALY
- 6) Dichiaro che la macchina categoria: CRAWLER COMPACT DUMPER
- 7) Tipo: **CARRY 105**
- 8) Numero di serie: **MB010603**
- 9) Potenza netta installata (kW/rpm): 4,7/ 3600
- 10) È conforme ai requisiti della Direttiva Macchine **2006/42/CE**, come modificata e alla legislazione nazionale che la traspone.
- 11) È conforme alle condizioni della Direttiva 2000/14/CE modificata dalla 2005/88/CE "emissione acustica ambientale delle macchine ed attrezzature destinate a funzionare all'aperto" e alla legislazione nazionale che la traspone. (Dlgs.262/2002)
- Categoria macchina: Dumper *annesso I n°18*
 - Procedure applicate per le valutazioni di conformità: *controllo interno della produzione con valutazione della documentazione tecnica e controlli periodici, all. VI. (1ª procedura)*
 - Ente notificato: *VERICERT S.r.l. - Via L.Masotti, 5 - 48124 Fornace Zarattini (RA)- Italy- N.B.1878*
 - Livello di potenza sonora misurato: **L_{WA} 98 dB**
 - Livello di potenza sonora garantito: **L_{WA} 99 dB**
- 12) È conforme alle condizioni della seguente direttiva: 2014/30/UE
- 13) Sono state applicate le seguenti norme armonizzate: EN ISO 12100; EN ISO 3744; EN 474 -1; EN 474 -6
- 14) Luogo/Data: San Gimignano 07 - 2022
- 15) Nome : **Takaue Masashi**
- 16) Posizione: Presidente KATO IMER S.p.A.

KATO IMER S.p.A.
53037 San Gimignano Loc. Cusona (SI)-Italy
P.Iva 01077810529

ENGLISH (Translation)

- 1) DECLARATION OF CONFORMITY
(Directive 2006/42/EC, Annex II, 1A)
- 2) Manufacturer:
- 3) Address:
- 1) Technical file compiled by: KATO IMER S.p.A. Technical department manager
- 4) Address:
- 5) Hereby we declare that the machine category: dumper
- 6) Type:
- 7) Serial number:
- 8) Net power installed (kW/rpm):
- 9) Is in conformity with the provisions of the <<Machinery Directive>> 2006/42/EC, as amended and the regulations transposing it into national law;
- 10) Also complies with the provisions "noise emission in the environment by equipment for use outdoors" directive 2000/14/EC amended by 2005/88/EC and the regulations transposing it into national law
 - Machine category: dumper, *Annex I n°18*
 - Conformity assessment procedure followed: internal control of production with assessment of technical documentation and periodical checking, annex VI. (1st procedure)
 - The notified body:
 - Measured sound power level:
 - Guaranteed sound power level:
- 12) The following respective requirements fulfill:
- 13) Harmonized EN - standards taken:
- 14) Place/Date:
- 15) Name:
- 16) Position:

FRENCH (Traduction)

- 1) DECLARATION « CE » DE CONFORMITE
(Directive 2006/42/CE, annexe II, 1A)
- 2) Nom du constructeur:
- 3) Adresse:
- 4) Fichier technique rédigé par: Directeur technique KATO IMER S.p.A.
- 5) Adresse:
- 6) Déclare que la machine décrite ci-dessous désignée: transporteur
- 7) Type du matériel:
- 8) Numéro de série:
- 9) Puissance net installée:
- 10) Est conforme aux dispositions de la directive « machines » 2006/42/CE modifiée et aux législations nationales la transposant:
- 11) Est également conforme aux dispositions de la directive « émissions sonores des équipements utilisés à l'extérieur des bâtiments » 2000/14/CE modifiée par la directive 2005/88/CE et aux législations nationales la transposant.
 - Machine: transporteur, *annexe I n°18*
 - Procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité: *procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique, annex VI.*
 - Organisme notifié:
 - Niveau de puissance acoustique mesuré:
 - Niveau de puissance acoustique garanti:
- 12) Est également conforme aux dispositions de la directive suivantes:
- 13) Est conforme aux normes harmonisées suivantes:
- 14) Adresse /Date:
- 15) Signataire:
- 16) Qualité du signataire:

SPANISH (Traducción)

- 1) DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD
(Directriz 2006/42/CE, anexo II, 1A)
- 2) Fabricante:
- 3) Dirección:
- 4) Archivo técnico compilado por: Director técnico KATO IMER S.p.A.
- 5) Dirección:
- 6) Con el presente documento declaramos que la máquina categoría: transportador
- 7) Tipo:
- 8) Número de serie:
- 9) Potencia neta instalada:
- 10) Cumple la Directriz Maquinas 2006/42/CE, incluidas las modificaciones de la misma:
- 11) Cumple la Directriz 2000/14/CE enmendada por la 2005/88/CE sobre "emisiones sonoras en el entorno debidas a las máquinas de uso al aire libre" incluidas las modificaciones de la misma:
 - Categoría máquina: transportador, *anexo I n°18*
 - Procedimiento de evaluación de la conformidad que se ha seguido: *control de la producción con evaluación de la documentación técnica y comprobaciones periódicas, anexo VI.*
 - Organismo notificado:
 - Nivel de potencia acústica medido:
 - Nivel de potencia acústica garantizado:
- 12) Satisfacen la siguiente directriz:
- 13) Cumplen las normas armonizadas:
- 4) Dirección /Data
- 5) Nombre:
- 3) Puesto:

GERMAN (Übersetzung)

- 1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
(Direktive 2006/42/EG, Nachtrag II, 1A)
- 2) Hersteller:
- 3) Adresse:
- 4) Technische Datei erstellt von: Technischer Leiter KATO IMER S.p.A.
- 5) Adresse:
- 6) Erklärt hiermit, dass die Maschine-Kategorie: Transporter
- 7) Typ:
- 8) Seriennummer:
- 9) Installierte Nutzleistung
- 10) Konform ist mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie (EG-Richtlinie 2006/42/EG) inklusive deren Änderungen, und der nationalen Gesetzgebung, welche diese Bestimmungen umsetzt:
- 11) Konform ist mit den Bedingungen der EG-Richtlinie 2000/14/EG geändert durch 2005/88/EG über «umweltbelastende Geräuschemissionen von zur Verwendung im Freien vorgesehenen Geräten und Maschinen», inklusive deren Änderungen.
 - Maschine-Kategorie: Transporter, *Nachtrag I n°18*
 - Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren: *interne fertigungskontrolle mit begutachtung der technischen unterlagen und regelmässiger prüfung, Anhang VI.*
 - Der beteiligten benannten Stelle:
 - Gemessener Schalleistungspegel:
 - Garantierte Schalleistungspegel:
- 12) Konform ist mit den folgenden Bedingungen der EG-Richtlinie:
- 13) Folgende harmonisierte Normen zur Anwendung gelangen:
- 14) Adresse /Datum:
- 15) Name:
- 16) Position:

DUTCH (Vertaling)

- 1) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
(EG-Richtlijn 2006/42/EG, Anhang II, 1A)
- 2) Fabrikant:
- 3) Adres:
- 4) Technisch bestand opgesteld door: Technisch directeur KATO IMER S.p.A.
- 5) Adres:
- 6) Hierbij verklaren wij dat onderstaande machines categorie: dumper
- 7) Type:
- 8) Serie Nummer:
- 9) Netto geïnstalleerd vermogen:
- 10) Overeenstemmen met de gewijzigde richtlijn EG-Richtlijn 2006/42/EG en de naar nationale wetgeving transponerende regelingen.
- 11) Voldoet bovendien aan de bepalingen van de richtlijn 2000/14/EG, gewijzigd door 2005/88/EG „Geluidsemissie in het milieu door materieel voor gebruik buitenshuis" en de naar nationale wetgeving transponerende regelingen.
 - Machines categorie: dumper, *anhang I n°18*
 - Overeenstemmingsbeoordelingsprocedure: *interne controle van productie met beoordeling van technische documentatie en periodieke keuring, bijlage VI.*
 - Betrokken aangemelde instantie:
 - Gemeten geluidsvermogensniveau:
 - Gewaarborgd geluidsvermogensniveau:
- 12) De volgende respectievelijke eisen voldoen:
- 13) Geharmoniseerde EN-Standaarden:
- 14) Adres /Datum:
- 15) Naam:
- 16) Functie:

DANISH (Oversættelse)

- 1) OVERENSSTEMMELSE ERKLÆRING
(Direktiv 2006/42/EC, annex II, 1A)
- 2) Produktion:
- 3) Adresse:
- 4) Teknisk fil kompileret af: Teknisk direktør KATO IMER S.p.A.
- 5) Adresse:
- 6) Værktøjet herved at maskinen kategori: dumper
- 7) Type:
- 8) Serie nummer:
- 9) Netto Ydelse:
- 10) Er i overensstemmelse med Direktiv 2006/42/EC, som tilrettet
- 11) Opfylder bestemmelser med seneste ændringer for « støjudslip i miljøet for endbrug udstyr » direktiv 2000/14/EC tilrettet med 2005/88/EC og reguleringer omsat til national lov:
 - Maskinen kategori: dumper, *annex I n°18*
 - Procedure ansøgt for opfyldelse af regler vedrørende: *intern kontrol af produktion med fastsættelse af teknisk dokumentation og periodisk kontrol, annex VI.*
 - Anmeldt til:
 - Målt støjniveau:
 - Garanteret støjniveau:
- 12) Folgende respektive krav opfylder
- 13) Harmoniseret EN-standard er opfyldt
- 14) Adresse / Dato
- 15) Navn:
- 16) Stilling:

KATO IMER S.p.A.

53037 San Gimignano (SI) Loc. Cusona - Italy
Phone: +39 0577 951 21 - Fax: +39 0577 982 400

Masashi Takami

MESi MACCHINE
EDILI
STRADALI
INDUSTRIALI
Via Stazione, 32 – 15010 TERZO (AL)
Tel. 0144 394710 – www.mesisrl.it

IT

MANUALE DELL'OPERATORE

MINITRASPORTATORE CINGOLATO **CARRY 105**

numeri di serie a partire dal n°:
MB*00010

(Istruzioni originali)

03/17 – R00 **CE**
Codice 2050407030

VORWORT

Vielen Dank, dass Sie sich für einen möchten Ihnen dabei helfen, die bei zu erzielen und ihn sicher zu betrie diesbezügliche Informationen; bitt den Motor in Betrieb nehmen. Wenden Sie sich mit Problemen oder Fragen jederzeit an Ihren Wartungshändler.

Alle Informationen in dieser Veröffentlichung beruhen auf dem zum Zeitpunkt der Drucklegung aktuellen Produktinformationsstand. Honda Motor Co., Ltd. behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen vornehmen zu dürfen, ohne hierdurch irgendeine Verpflichtung einzugehen. Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Genehmigung reproduziert werden.

Dieses Handbuch ist als permanenter Bestandteil des Motors zu betrachten und sollte bei einem Verkauf des Motors dem neuen Besitzer übergeben werden.

Zusätzliche Informationen bezüglich Starten, Stoppen, Betrieb und Einstellungen des Motors oder spezieller Wartungsanweisungen entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung für die Ausrüstung, die durch diesen Motor angetrieben wird.

Vereinigte Staaten, Puerto Rico und Amerikanische Jungferninseln: Wir raten Ihnen, die Garantiepolice durchzulesen, um die Garantieleistungen und Ihre Verantwortung als Besitzer voll zu verstehen. Die Garantiepolice ist ein getrenntes Dokument, das Sie von Ihrem Händler erhalten haben sollten.

SICHERHEITSHINWEISE

Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer Personen ist sehr wichtig. Wichtige Sicherheitsangaben finden Sie in diesem Handbuch und am Motor. Bitte lesen Sie diese Angaben aufmerksam.

Eine Sicherheitsangabe weist auf potenzielle Verletzungsgefahren für Sie und andere Personen hin. Jede Sicherheitsangabe ist durch ein Achtungssymbol

⚠ und eines der drei Schlüsselwörter GEFAHR, WARNUNG oder VORSICHT gekennzeichnet.

Bedeutung der Signalwörter:

⚠ GEFAHR

Missachtung der Anweisungen FÜHRT ZUM TOD oder zu SCHWEREN VERLETZUNGEN.

⚠ WARNUNG

Missachtung der Anweisungen KANN ZUM TOD oder zu SCHWEREN VERLETZUNGEN führen.

⚠ VORSICHT

Missachtung der Anweisungen KANN zu VERLETZUNGEN führen.

Jede dieser Angaben gibt Aufschluss über die Art der Gefahr, die möglichen Folgen und die Abhilfemaßnahmen zur Vermeidung oder Verringerung von Verletzungen.

SCHADENVERHÜTUNGSANGABEN

Außerdem enthält das Handbuch andere wichtige Textstellen, die durch das Wort ACHTUNG gekennzeichnet sind.

Dieses Wort hat die folgende Bedeutung:

ACHTUNG

Nichtbefolgung der Anweisungen kann zu Motor-, anderen Sach- oder Umweltschäden.

Dieses Dokument enthält wichtige Sicherheitsinformationen – bitte lesen Sie es sorgfältig.

©2021 Honda Motor Co., Ltd. – Alle Rechte vorbehalten

37ZEE702
00X37-ZEE-7020

MESi MACCHINE
EDILI
STRADALI
INDUSTRIALI

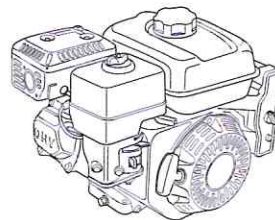
Via Stazione, 32 – 15010 TERZO (AL)
Tel. 0144 394710 – www.mesisrl.it

GX160UH2-GX200UH2
15000 21 11 10
Printed in China

HONDA

BEDIENUNGSANLEITUNG MANUALE DELL'UTENTE INSTRUCTIEBOEKJE

GX160 • GX200



Die Abbildungen hier beziehen sich hauptsächlich auf:
Ausführung S mit Zapfwelle mit Kraftstofftank

• Die Abbildung kann je nach Typ variieren.

⚠ WARNUNG: ⚠

Die von diesem Produkt erzeugten Motorabgase enthalten Chemikalien, die laut Forschungsergebnissen des Bundesstaates Kalifornien Krebs, Geburtsfehler oder Schäden an den Fortpflanzungsorganen verursachen.

INHALT

VORWORT	1	TRANSPORT	14
SICHERHEITSHINWEISE	1	BEHEBUNG UNERWARTETER	
SICHERHEITSINFORMATION	2	PROBLEME	15
POSITION VON		SICHERUNGSAUSTAUSCH	15
SICHERHEITSPAKETTEN	2	TECHNISCHE INFORMATION	16
LAGE VON TEILEN UND		Position der Seriennummer	16
BEDIENUNGSELEMENTEN	3	Batterieanschlüsse für	
AUSSTATTUNGSMERKMALE	3	elektrischen Starter	16
KONTROLLEN VOR DEM BETRIEB	4	Fernsteuergestänge	16
BETRIEB	4	Vergasermodifikationen für	
VORKEHRUNGEN FÜR SICHEREN		Betrieb in Höhenlagen	17
BETRIEB	4	INFORMATIONEN ZUM	
STARTEN DES MOTORS	4	SCHADSTOFFBEGRENZUNGSS-	
STOPPEN DES MOTORS	6	YSTEM	17
EINSTELLEN DER		Emissionsquellen	17
MOTORDREHZAHL	6	US-amerikanische und	
WARTUNG DES MOTORS	7	kalifornische Clean Air Acts	
DIE BEDEUTSAMKEIT RICHTIGER		und nationales	
WARTUNG	7	Umweltministerium von	
SICHERHEIT BEI		Kanada (Environment and	
WARTUNGSARBEITEN	7	Climate Change	
SICHERHEITSVORKEHRUNGEN	7	Canada – ECCC)	17
WARTUNGSPLAN	7	Unsachgemäße Eingriffe und	
TANKEN	8	Veränderungen	17
MOTORÖL	8	Probleme, die die Emissionen	
Empfohlenes Öl	8	beeinflussen können	17
Ölstandkontrolle	8	Austauschteile	17
Ölwechsel	9	Wartung	17
UNTERSETZUNGSGETRIEBEÖL	9	Abscheidungsgrad	17
Empfohlenes Öl	9	GARANTIE FÜR DAS	
Ölstandkontrolle	9	SCHADSTOFFBEGRENZUNGSS-	
Ölwechsel	10	YSTEM	18
LUFTFILTER	10	Garantieleistungen	18
Inspektion	10	Technische Daten	18
Reinigung	10	Abstimmspezifikationen	19
ABLAGERUNGSBECHER	12	Schnellverweisinformation	19
ZÜNDKERZE	12	Schaltschemata	19
FUNKENSCHUTZ	13	VERBRAUCHERINFORMATION	20
LEERLAUFDREHZAHL	13	Garantie und Vertrieb-/	
NÜTZLICHE TIPPS UND		Händlersuchinformation	20
EMPFEHLUNGEN	13	Kundendienstinformation	20
LAGERN DES MOTORS	13		